

费萨尔传

〔叙利亚〕莫尼尔·阿吉列尼著

商 务 印 书 馆

们只选译了其中有参考作用的几节。作者还竭力掩盖美帝侵略掠夺沙特国家的真相,害怕沙特人民的觉醒,歪曲和攻击 1962 年的也门的民主革命以及各国人民反帝反殖斗争。诸如此类,都希读者注意分析批判。

本书阿拉伯原文的个别章节标题冗长,我们作了改动。译文体例均按原书编排。我们的政治和业务水平有限,译文和注释上的错误一定不少。恳切地希望读者批评指正。

译 者

莫尼尔·阿吉列尼

费萨尔传

1968 年在黎巴嫩出版

内部发行

费萨尔传

〔叙利亚〕莫尼尔·阿吉列尼

何义译

商务印书馆出版

（北京王府井大街 36 号）

新华书店北京发行所发行

北京四二五印刷厂印刷

787×1092 毫米 1/32 18³/₄ 印张 1 插页 304 千字

1977 年 9 月第 1 版 1977 年 9 月 第 1 次印刷

统一书号：11017·399 定价：1.45 元

译者的话

本书于 1968 年在黎巴嫩出版,阿拉伯文书名全称是《从首脑的生平看王国的历史 费萨尔 沙特阿拉伯王国国王、穆斯林教长》,现在翻译出版,改叫《费萨尔传》。作者莫尼尔·阿吉列尼博士是大马士革阿拉伯科学协会会员,曾任叙利亚教育部部长,著有《沙特历史》等书。

费萨尔 1964 年任国王之前,历任大臣、国王代表、咨询会议主席、大臣会议副主席(副首相)、大臣会议主席(首相)、摄政王等职,在沙特国家政治生活中起着重要作用。作者通过对费萨尔的生平的叙述,记述了沙特王国建立的经过,介绍了沙特的政治、经济、军事、文化、外交等方面的概况,引录了王国政府的一些法令、文告、条约等文件资料;对我们了解这个利用宗教工具来巩固王室政权的国家,有一定的参考价值。

本书作者的立场是反动的。在费萨尔传的序言和绪论部分,作者以较大篇幅肉麻地吹捧费萨尔及其统治,露骨地攻击马克思主义和社会主义制度。对此,我

目 录

沙特阿拉伯王国	1
沙特历史	4
前沙特国	8
后沙特国	18
沙特王国形成的历史	29
沙特阿拉伯王国	32

费 萨 尔 传

绪论	49
费萨尔的职务	49
王国最高政权机构	51
指导力量	55
伊斯兰政权	62
协商政权	67

第一章 家庭及青少年时代

名字	75
生日	76

家庭的名字	77
别号	79
官方的尊号	80
民间的尊号	82
双亲	84
祖先	85
儿子	87
费萨尔所受的教育	91
战争的锻炼	98
政治上的锻炼	100
到西方的第一次旅行	102
费萨尔第一次指挥战争	110
阿西尔战役	112
到西方的第二次旅行	119
第三次旅行	128
费萨尔的性格与品质	132
费萨尔的民主	132
费萨尔的会见制度	139
政治与道德	145
教派	150
审慎、机敏、毅力和慷慨	153
费萨尔的科学知识、谈话与演讲	159
纯洁的爱好	166

费萨尔的外表与装束	168
病的故事	171

第二章 费萨尔在汉志

费萨尔在政治上的第一个贡献	176
费萨尔签署的第一个政治声明	178
费萨尔的第二个声明	181
向汉志进军	184
拥戴阿卜杜·阿齐兹为汉志国王	190
政府首脑	195
费萨尔的第一个正式演讲	169
国王的总代表	197
第一个步骤	200

第三章 在阿卜杜·阿齐兹领导下

外交大臣	209
咨询会议主席 内政大臣	210
费萨尔致力于祖国的自由、统一、 和平的立场	211
吉达条约	212
吉达条约全文	216
第一个步骤 统一国家	218

第二个决定性步骤

全国统一为沙特阿拉伯王国	220
帖哈麦、也门战役	226
王国在第二次世界大战中中立	237
第一次美国之行	238
联合国组织	240
大臣会议副主席	242

第四章 王储—国王

阿卜杜·阿齐兹国王逝世	244
沙特继任国王	245
两兄弟的分歧	247
摄政	280
拥戴费萨尔为国王和教长	285
费萨尔接受拥戴	287
费萨尔向人民发布的一项公告	289

第五章 王国的基本制度

宪法的意义	300
国家的形式和制度	304
君主制和共和制的优越性	306
君主制	313

阿卜杜·阿齐兹世系的国王	314
废黜	325
王国最高权力机构的发展	326
在阿卜杜·阿齐兹国王时代	327
费萨尔为发展政权制度的努力	334
国家的基本制度	337
司法	338
人权	341
本章结尾	352

第六章 内阁施政纲领

费萨尔和农民	361
两个历史性的时期	362
施政纲领	363
施政纲领的剖析	370
移居	380

第七章 经济

经济形势的稳定	383
工业	386
农业	393
费萨尔的功绩	401

沙特货币	406
预算	408

第八章 对外政策

沙特政策的基础	410
伊斯兰政策	413
阿拉伯政策	422
对阿拉伯国家的支持	430
沙特与埃及之间的关系	434
阿拉伯南部	445
大叙利亚和巴格达同盟	446
对西方的政策	450
同英国的关系	453
同美国的关系	461
布赖米	487
也门	506
石油	539

附录一 巴勒斯坦	565
----------------	-----

附录二 关于费萨尔去世的几则消息	584
------------------------	-----

附表 沙特家族世系表	581
------------------	-----

沙特阿拉伯王国

沙特阿拉伯王国在世界上有着突出的、令人瞩目的地位。这有很多原因，其中有：

一、它是约占世界人口六分之一的穆斯林的精神上的祖国。它是包括麦加和麦地那两个圣地在内的神圣的土地。

在麦加及其附近有天房“克尔白”，穆斯林在作礼拜时都朝着克尔白方向；这种礼拜他们一天要作五次，或五次以上。朝觐的仪式也在这里举行；每一个穆斯林在一生之中，必须至少朝觐一次。

因此，每年有成千上万的穆斯林从东方、从西方来到这个王国，进行朝觐。在这一年一度的规模最大的伊斯兰盛会上互相了解，共同讨论他们的事务。

二、王国是阿拉伯的摇篮和发祥地，对阿拉伯人来说，尽管他们的国家不同，它如同阿拉伯半岛其他地区一样，是他们的祖国——母亲。

三、这个国家的统治者在它的生活中实现了惊人的变革，同时，又保存了原有的精神基础和固有传统。

这是一件引起全世界从事研究政治和社会的学者注目的、鼓舞人心的试验。

四、这个王国以它的石油资源成为世界上最富有的国家之一。这里，各种各样的工作很多，宏伟的工程正在进行。因此，研究劳动和经济的人们十分关切地注视着它。

国旗：绿色，中间以白色的很粗的笔划写着穆斯林的证词：“万物非主，唯有真主，穆罕默德是真主的使者。”

这下面是一把剑，代表着为权利而奋斗的力量，和斗争。

旗子是长方形的，底边差不多是高的一倍。

国徽：两把剑，中间一株枣椰树。

王国首都：利雅得。

利雅得现在是一个现代化的城市，它有宽阔的街道，高大的建筑，美丽的宫殿。居民约 20 万人。

我们可以说：王国还有四个首都：

一、宗教之都：麦加。在朝觐期间，国王就住在这里，接见显贵的客人。伊斯兰大会也在这里举行。

二、外交之都：吉达。它濒临红海。各国的大使、公使、领事都驻在这里。

三、夏都：塔依夫。在麦加旁边，位于黑贾兹山

顶。这里地势高旷,空气良好。炎暑季节,国王和大臣就居住在这里。

四、石油之都: 达兰。这里建立了很多庞大的石油公司,还有象吉达那样的国际机场。

面积: 八十六万五千平方英里。约占半岛的十分之九。

人口: 有五百万到六百万的不同估计。

国庆: 九月二十三日,这是统一全国、建立“沙特阿拉伯王国”的日子。

沙特历史^①

历史学家们把沙特历史分成三个时期:

第一个时期

本期从回历 1157 年、即公元 1744 年开始。在这一年,谢赫·穆罕默德·本·阿卜杜·瓦哈卜^②,来到德拉依叶^③,并同这里的埃米尔穆罕默德·本·沙特共同商定:实行统一,建立法治,抛弃不良习惯和部落作风,……由此建立了:

前沙特国

本期由于本·沙特投降埃及远征军司令而于回历 1233 年、即公元 1817 年结束。

有些历史学家把随之而来的动乱时期放在这一时

① 本节原为本书附录。现移到前面来。——译注

② 穆罕默德·本·阿卜杜·瓦哈卜:1703—1783,于十八世纪中叶创立独立的伊斯兰教派。自称穆瓦希德教徒(一神教徒),将其教义和学说称为穆罕默德主义。反对派称之为瓦哈比派。——译注

③ 德拉依叶,内志一城市,二千人。以出产骏马著称。曾是瓦哈比王国的首府。1818 年,埃及总督克此城,遂遭破坏。瓦哈比人即迁都利雅得。——译注

期之中。

第二个时期

本期于回历 1240 年、即公元 1824 年开始。在这一年，特尔其·本·阿卜杜拉占领并解放了利雅得城，接着，又从外国军队手中解放了内志其他地方，这一时期称之为：

后沙特国

本期由于本·拉西德攻占利雅得，并将它并入他的教长国而告结束。

第三个时期

本期开始于回历 1319 年、即公元 1902 年。在这一年，阿卜杜·阿齐兹^① 国王占领利雅得。接着，占领了内志的其它地区及其属地和汉志，并建立了：

沙特阿拉伯王国

小引

在叙述沙特政权所经历的各个历史阶段以前，我们必须研究一下沙特国家的发祥地内志的情况，以便对其今昔作一比较。

十二世纪以前，内志仅仅是一个历史和文学书籍

① 阿卜杜·阿齐兹：全名为阿卜杜·阿齐兹·本·阿卜杜·拉赫曼·费萨尔·本·沙特，书中有时称本·沙特，1887—1953，沙特家族第十九代国王，沙特阿拉伯王国奠基人，费萨尔的父亲。——译注

中的名字，实际上，没有任何东西可以说明它的存在……以及它是一个地理单位……

那时，内志的每一个部落就是一个国家，每一个地区就是一个教长国或酋长国。而且人们告诉我们，一个小小的区域就被分成几个集团，每个集团都有一个头头统治着。

在这些奇特的小国之间，战争连绵不断，好象战争是这些国家的本性似的。国家生活在经常的恐怖之中，有时是敌人的武力威胁，有时是盟友的背叛，很少有什么安宁；即便是微弱的安宁也只存在于城墙的保护之中。这里的人们也不能离乡他去，除非他敢冒险。因为路上到处是恶魔、匪徒和铤而走险的人。

当时的内志是列国诸侯情况的具体化，或者说，是再版。塔贝里曾经描写列国诸侯^①的情况说：

“他们的财产少得真可怜，只有房屋和宫殿，

四周是壕堑，敌人在眼前；外加土地一点点。

困苦虽如此，

① 阿拉伯人对不同时期两批诸侯王的称呼。一是公元前三世纪，一批诸侯王起来摧毁了波斯的伊尔舍克王朝（公元前250—公元224）。一是十一世纪，一批诸侯王起来摧毁了建立在安德鲁斯的后伍麦叶王朝（756—1031）。——译注

塔贝里：838—923，历史学家，大学者。著作有《古兰经集释》（30卷）及《天使和国王》（13卷）。——译注

有人犹妒忌，
抢掠不停息。”

莱蒂·勃兰特说过：

“阿拉伯半岛并不服从奥斯曼^①的中央政权，每一个地区都好像是各自独立的。

一个游牧民族就是一个国家。阿拉伯半岛的每一个地区、甚至每一个村子都可以被看作是某一部落酋长的王国或封地，人们向他们纳贡赋税，作为所谓保护的代价！

酋长和他的部落常常在某一地区的边缘地带割据称雄。有的人划地筑墙，自成一国，在其中作威作福。他们把自己当作这一地区的统治者，实行管辖，征收钱财，招募青年组成卫队。人们都以“埃米尔”来称呼他，而不再使用原来的尊号：‘酋长’。”

这就是内志的政治情况。

在宗教方面，情况更糟。曾经在那时访问过内志的大旅行家贝尔格里夫^②这样来描写当时的情况是说得一点不过分的：

① 奥斯曼：即土耳其。十四世纪，土耳其苏丹奥斯曼（1259—1326）兴起。十六世纪初，土耳其发动了对阿拉伯的侵略，建立了地跨欧亚非三洲的帝国。奥斯曼帝国及奥斯曼人都因苏丹奥斯曼而得名。——译注

② 贝尔格里夫：1826—1888，英国探险家，曾同贝特斯·吉里其里一起到过阿拉伯国家。著作有《阿拉伯旅行记》。——译注